

ПОНЯТИЕ ДЕОНТИЧЕСКОЙ НОРМЫ И ОТКЛОНЕНИЯ ОТ НЕЕ ПРИ АНАЛИЗЕ КОНЦЕПТА «БЕЗУМИЕ»

Концепты Sanity и Insanity тесно связаны с понятием деонтической нормы, т. е. нормы, которая определяет правила поведения индивидов для поддержания благосостояния государства. Сама норма, как образец, не вызывает интереса в сознании говорящего. Чаще всего, содержание высказываний связано с отклонением от норм как в сторону «недонормы», так и «сверхнормы», поэтому сама норма имеет слабую фиксированность в языке. Настоящая статья проливает свет на лингвистическую репрезентацию отклонений от нормы, в особенности тех отклонений, которые считаются опасными для общества.

Ключевые слова: деонтическая норма, девиации, концепт «безумие», дефиниционный анализ, репрезентация.

L.V. Markelova

THE NOTION OF DEONTIC NORM AND DEVIATIONS FROM IT WHEN ANALYZING THE CONCEPT «MADNESS»

The concepts of Sanity and Insanity are closely connected with the notion of deontic norm, i.e. the norm that defines behavioural standards of this or that nation which are necessary for its well-being. The present research, however, sheds light on the linguistic representation of the deviations from norm, especially those which are considered to be abnormal, not to say dangerous to the society.

Key words: deontic norm, deviation, concept «Madness», definitional analysis, representation.

Исследуя средства языкового воплощения дихотомии Sanity / Insanity, необходимо отметить тесную связь этих концептов с понятием деонтической нормы, то есть нормы, которая определяет правила поведения индивидов, необходимые для нормального функционирования государства. Деонтическая норма включает в себя правовые, морально-этические нормы, социальные правила и нормативы. Это своего рода нормативный канон языковой личности, который предполагает запрет на социально вредные и опасные действия.

В мире не может существовать единой инструкции поведения, актуальной для всех случаев жизни. В каждой культуре на определенном этапе ее существования формируется свой нормативный канон личности. Таким образом, нормативный облик человека зависит от того, на каком этапе развития находится само общество. Именно это определяет, каким должен предстать индивид в социально-культурной среде, какими качествами он должен обладать и каких норм поведения ему следует придерживаться.

Нормы поведения передаются из поколения в поколение с помощью языка, а также через языковые образы. Понятие нормы тесно связано с семантикой параметрической лексикой. Сама норма, образец не вызывает интереса в сознании говорящего, так как зачастую содержание высказываний связано с отклонением от норм как в сторону «недонормы», так и «сверхнормы», поэтому сама норма имеет слабую фиксированность в языке [1, С. 66]. Так, серединной части шкалы, то есть норме согласно словарю Longman Dictionary соответствуют 5 прилагательных: *normal, ordinary, standard, average, conventional*. Такие прилагательные имеют неограниченную область применения, так как они не окружены экспрессивными синонимами. Концы же шкал более разветвлены и подвергаются большим изменениям. Во

многих культурах правила общения индивидов, их ориентация на положительные явления, а также нежелание оскорбить собеседника выражается в склонности употреблять лексику, относящуюся к позитивному концу шкалы (к «сверхнорме»). Следовательно, это приводит к тому, что положительная сторона шкалы более развита, так как именно в ней заинтересовано большее количество людей. Отрицательная лексика чаще образуется от положительной, а не наоборот, что свидетельствует о том, что позитивные оценки важнее негативных и прочнее связаны с дескриптивными признаками. Интересной деталью является то, что присоединение негативизирующего аффикса или префикса (un-, ab-, il-, im-, non- и др.) к лексеме с положительной оценкой куда более естественно, чем обратный процесс (ср.: *balanced — unbalanced, sound — unsound, normal — abnormal, wisdom — unwisdom* — употребительны; * *uncrazy, * uncrazed, * uncranky, *non-mad* — нет).

Настоящая статья является первым этапом исследования, проливающего свет на лингвистическую репрезентацию отклонений от нормы, в особенности тех отклонений, которые считаются опасными и непонятными для общества и изучение которых сопряжено с определенными трудностями из-за психологической составляющей этих девиаций. В частности, подлежат рассмотрению такие отклонения, как состояние безумия, состояние влюбленности и состояние аффекта. Первая стадия исследования – изучение концепта «Безумие» и средств его репрезентации в английской лингвокультуре.

В ряде исследований отмечается взаимодействие концепта «Безумие» с концептом «Глупость» [2, С. 5]. Невозможность их отождествления доказывается путем дефиниционного анализа. Так, согласно новому объяснительному словарю синонимов русского языка Ю. Д. Апресяна все синонимы ряда *глупый, неумный, тупой, бестолковый, несмышленый* описывают людей, умственные способности которых в том или ином отношении недостаточны. По этому признаку они противопоставляются прилагательным ряда *сумасшедший, безумный, умалишенный, душевнобольной, помешанный, полоумный, тронутый*. Прилагательные этого ряда, указывая на поврежденный рассудок, не обязательно предполагают полностью потерянную способность думать, рассуждать, понимать [2*, С. 213].

Исходя из данной словарной статьи можно проследить разграничение понятий *глупость, глупый* и *безумие, безумный*. Однако если обратиться к аутентичным толковым словарям английского языка, то видна определенная взаимосвязь и взаимозаменяемость рассматриваемых понятий. Так, словарь Macmillan Online Dictionary дает следующие определения понятию *madness*:

1. Ideas or actions that show a lack of good judgment and careful thought (идеи либо действия, характеризующиеся недостатком рассудительности и продуманности);
2. Stupid ideas or behavior (глупые идеи или поведение);
3. Severe mental illness (тяжелое умственное заболевание).

Словарь Oxford Online Dictionary предлагает дефиниции слова *madness*, близкие к уже перечисленным:

1. The state of having a serious mental illness (состояние тяжелого умственного заболевания);
2. Extremely foolish behaviour (чрезвычайно глупое поведение);
3. A state of wild or chaotic activity (состояние крайнего возбуждения).

Среди синонимов, предложенных Merriam-Webster Online Dictionary к слову *madness*, можно выделить лексемы со значением ‘глупость’: *brainlessness, folly, imbecility, silliness, simplicity, unwisdom, witlessness*.

Как видно из данных примеров, русские и английские толковые словари несколько расходятся в определении безумия, (не) включая в его основные значения отождествление с понятием глупость.

Считается, что к одним из основных лексем, вербализирующим концепт *Madness*, относятся лексемы *madness, to go mad, mad, madman*, коррелирующими лексическими единицами русского языка являются: *безумие (сумасшествие), сходить с ума, безумный, безумец*.

Следует отметить, что среди синонимов данной лексемы в английском языке выделяются слова разговорного, сленгового характера, что предопределяет ее значимость для носителей языка. Считается, что чем больше разговорных лексем, репрезентирующих какое-либо понятие, концепт, насчитывает язык, тем важнее такое понятие, концепт для говорящих на этом языке [3, С. 121]. Так, слова *balminess, craziness, daftness, dippiness, dottiness, nonsensicalness, nuttiness, zaniness* имеют явную стилистическую окрашенность и являются сугубо разговорными лексемами.

В свете настоящего исследования представляется целесообразным объединить лексические единицы, посредством которых возможна вербализация концепта «сходить с ума» в группы, основанные на классификации, предложенной М. В. Туриловой для характеристики лексико-семантического поля «Безумие» в русском языке» [4, С. 8]. Исходя из ее концепции к первой группе относятся лексические единицы (9 единиц), которые обозначают некое отклонение от намеченного пути развития, совершенное либо самим человеком, либо возникающее в результате внешнего воздействия:

- сдвинуться в сторону (*ехать, съехать, рухнуть, сползть, тронуться*);
- терять путь (*завернуться*);
- мешать, болтать (*пороть что-либо*);
- кружиться, крутиться (*поплыть, свихнуться*).

Во вторую группу входят лексемы (2 единицы), обозначающие различные нарушения функции восприятия действительности, связанные с говорением, зрением, слухом, ментальным восприятием:

- отравиться (*объестся*);
- затемнить (*помутиться*).

Объединяющим признаком третьей группы является внешнее воздействие. Группа обнаруживает в себе лексические единицы (8 единиц), обозначающие результат враждебного влияния на референта:

- ударить (*чокнуться, стебануться, мозжечокнуть, чикануться, повредиться*);
- дырявить (*потечь, течь*);
- мешать (*помешаться*).

Четвертая группа объединяет в себе лексемы (8 единиц), указывающие на полную или частичную потерю ума, что приводит к неадекватному поведению:

- истратить (*обноситься умом*);
- потеря, отсутствие ума (*сумасбродничать, сумасшествовать, лишиться чего-либо, потерять что-либо, спятить, сбрендить, рехнуться*).

В последней группе собраны лексические единицы (4 единицы), выражающие жестокое, неожиданное, чреватое непредсказуемыми последствиями поведение:

- буйный, дикий (*шалить, беситься, шизовать, психовать*).

Анализ английского материала показывает, что сходные группы образуют и лексические единицы, вербализирующие концепт “to go mad”. Так, можно выделить группу, включающую лексические единицы, обозначающие отклонение от намеченного пути, вызванное либо самим референтом, либо в результате влияния, оказанного на него. Данная группа в основном содержит лексемы (17 единиц), образованные по схеме *to go / to drive (smb) + adj*. Примером могут являться следующие словосочетания в английском языке: *to drive somebody crazy / nuts / mad / insane, to drive somebody round the bend / twist, to drive somebody up the wall, to go crazy*

/ nuts / mad, to go berserk, to go out of your mind, to go round the bend, to blow one's top. Так же возможно выделение словосочетаний, образованных по схеме *to be off + N* (*to be off (one's) box, to be off (one's) nut, to be off (one's) rocker*) и являющихся ярким примером вхождения сленга в современный разговорный английский язык.

Среди синонимов лексемы *безумный* представляется возможным выделить значительное количество дериватов синонимического ряда глагола *безумствовать* (12 единиц), которые также могут быть разделены на следующие группы:

- 1) Группа «Движение»: *двинутый, задвинутый, помешанный*;
- 2) Группа «Внешнее воздействие»: *поврежденный, чокнутый, трахнутый, стебанутый*;
- 3) Группа «Неполноценность»: *полоумный, безбашенный*;
- 4) Группа «Особенности поведения»: *шизанутый, ненормальный, психованный*.

Следует отметить, что приведенная выше классификация также применима и к синонимам лексемы *mad*. В частности, можно выделить группу «Движение» (*cranky, moonstruck* — 2 единицы), группу «Внешнее воздействие» (*crackbrain, cracked, crackers, crackpot* — 4 единицы), группу «Особенности поведения» (*crazed, crazy, kooky, maniacal, unbalanced, unhinged* — 6 единиц), группу «Неполноценность» (*brainsick, mental, unsound* — 3 единицы). В дополнение к данной классификации можно выявить еще одну группу, критерием образования которой может являться та или иная болезнь, вызвавшая помутнение рассудка (*demented, lunatic, maniacal, psycho, psychotic, paranoid* — 6 единиц).

Среди синонимов лексемы *безумец* наблюдается преобладание лексических единиц, образованных путем частичной субстантивации прилагательных со значением ‘безумный’. Так, например, такие синонимы лексемы *безумный*, как *полоумный, задвинутый, шизанутый* могут в зависимости от языкового контекста употребляться как самостоятельные существительные. Что касается английского варианта данной лексемы, то следует отметить некоторую скудность имеющихся синонимов, которые зачастую образованы по схеме *adj + -man*, как например, *madman, crazyman*.

Таким образом, рассмотренная классификация, предложенная для лексических единиц русского языка, вербализирующих концепт «безумие», подходит (за некоторыми исключениями) для лексем английского языка, реализующих концепт «madness», и свидетельствует о наличии общих точек соприкосновения концептов в данных языках. Результаты, представленные в Таблице 1, могут быть интерпретированы следующим образом:

1) Большее количество синонимов выражения *сходить с ума* в русском языке (31 единица), скорее всего, является следствием его синтетического характера, т. к., часть лексических единиц образована путем добавления различных префиксов к основе слова (*ехать — съехать, течь — потечь, двинуться — сдвинуться*);

2) Большее количество синонимов лексемы *mad* в английском языке объясняется широким использованием сленга для обозначения какого-либо явления, отклоняющегося от нормального развития. В добавление к этому, не следует забывать, что концепт «madness» в английском языке включает в себя не только лексемы со значением ‘serious mental illness’ / тяжелое умственное заболевание/, но и лексические единицы, обозначающие ‘extremely foolish behaviour’ / чрезвычайно глупое поведение /, что нехарактерно для русского языка.

Таблица 1

Язык	Синонимы выражения <i>сходить с ума / to go mad</i>	Синонимы лексемы <i>безумный / mad</i>
Русский	31 единица	12 единиц
English	17 единиц	21 единица

Итак, «недонорма», как и «сверхнорма» маркируются исключительной номинативной активностью в обоих языках, что находит свое воплощение в богатой словарной разработанности синонимических рядов. Для носителей языка важно все то, что не поддается объяснению, причины чего не могут быть выявлены даже при помощи современных технологий. С другой стороны, осведомленность о наличии отклонений способствует концентрации внимания на них и сосредоточении усилий на сохранении деонтического равновесия.

Литература

1. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. М.: «Языки русской культуры», 1999.
2. Бочарова Е. Н. Функционирование единиц языка и речи со значением «глупость». Белгород, 2008.
3. Маслова В. А. Современные направления в лингвистике: учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2008.
4. Турилова М. В. Генетическая и мотивационная характеристика лексико-семантического поля «Безумие» в русском языке. М., 2010.

Словари

- 1*. Александрова З. Е. Словарь синонимов русского языка. М.: Издательство «Русский язык», 2001.
- 2*. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка / Ю. Д. Апресян. М.: Школа «Языки славянской культуры», 2003.

Интернет-источники

www.dictionary.cambridge.org/dictionary/british
www.ldoceonline.com
www.macmillandictionary.com/dictionary/british
www.merriam-webster.com
www.oxforddictionaries.com